

**PROTOKOLL**  
**FOR DEN 25. SESJON I DEN BLANDETE**  
**NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

1.

Etter innbydelse av Kongeriket Norges regjering og i samsvar med avtale mellom Kongeriket Norges regjering og Den russiske føderasjons regjering om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 ble den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon avholdt i Tromsø i dagene 11.-15. november 1996.

Som representanter for de kontraherende parter på den 25. sesjon i Den blandete kommisjon deltok:

Fra Norge:

- G. Kjønneøy                      Representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; departementsråd i det Kgl. norske Fiskeridepartement.
- P. Gullestad                      Stedfortredende representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; fiskeridirektør i Norges Fiskeridirektorat.

Fra Russland:

- A.V. Rodin                      Representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon; 1. viseformann i Den russiske føderasjons Statskomite for fiskerier.
- G. V. Tisjkov                      Stedfortredende representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, medlem av kollegiet i Den russiske føderasjons Statskomite for fiskerier; generaldirektør i AO Sevryba.

På den 25. sesjon i Den blandete kommisjon deltok norske og russiske delegasjonsmedlemmer. (vedlegg 1).

## 2.

Følgende dagsorden ble vedtatt:

1. Åpning av sesjonen.
2. Godkjenning av dagsorden.
3. Utveksling av statistiske data for partenes fangst av fisk og reker i 1995 og hittil i 1996.
4. Reguleringstiltak for fisket etter torsk og hyse i 1997.
  - 4.1 Fastsettelse av totalkvote.
  - 4.2 Fastsettelse av kvoter til Norge, Russland og tredjeland.
  - 4.3 Andre reguleringstiltak.
5. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1997.
6. Reguleringstiltak for fisket etter lodde i 1997.
7. Reguleringstiltak for fisket etter andre fiskeslag i 1997.
8. Reguleringstiltak for fisket etter reker i 1997.
9. Reguleringstiltak for selfangsten i 1997.
10. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.
11. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1997.
  - 11.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland.
  - 11.2 Forvaltningssamarbeid.
  - 11.3 Spørsmål om etablering av felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter.
12. Utveksling av informasjon om kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) i Barentshavet.
13. Felles forskning på levende marine ressurser.
14. Næringsssamarbeid mellom partene.
15. Eventuelt.
16. Avslutning av sesjonen.

I samsvar med paragraf 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble partene enige om å nedsette felles arbeidsgrupper for statistikk, for sorteringsrist i torskefiske, for regulering av rekefiske, for sel i det nordøstlige Atlanterhav og for forskningssamarbeid.

### 3. **Utteksling av statistiske data for de to lands fangst av fisk og reker i 1995 og hittil i 1996.**

Partene utvekslet statistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1995 og foreløpig statistikk over fangstmengder i 1996 på skjemaer utarbeidet av Den permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål. Partene konstaterte at opplysningene som ble gitt, var nøyaktige og sammenfallende.

Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reke fordelt på ICESområder.

#### **4. Reguleringstiltak for fisket etter torsk og hyse i 1997.**

##### **4.1 Fastsettelse av totalkvoter.**

Partene utvekslet synspunkter om bestandssituasjonen for torsk og hyse og mulige reguleringstiltak for disse fiskeslagene. Partene ble enige om å fastsette en totalkvote for torsk for 1997 på 810.000 tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk og 40.000 tonn murmanskorsk.

For hyse fastsatte partene en totalkvote for 1997 på 210.000 tonn.

##### **4.2 Fastsettelse av kvoter til Norge, Russland og tredjeland.**

Av totalkvoten for torsk tildeles Norge 353.000 tonn pluss 40.000 tonn norsk kysttorsk. Russland tildeles 353.000 tonn pluss 40.000 tonn murmanskorsk.

Partene ble enige om en totalkvote for tredjeland for torsk i 1997 på 104.000 tonn, hvorav 34.000 tonn forutsettes tatt i Svalbardområdet, og 70.000 tonn i Norges økonomiske sone og Russlands økonomiske sone.

Av totalkvoten for hyse tildeles Norge 100.000 tonn og Russland 100.000 tonn. Partene var enige om en kvote til tredjeland for hyse på 10.000 tonn.

Partene ble enige om gjensidige kvoter for torsk og hyse i Norges økonomiske sone og i Russlands økonomiske sone, jf vedlegg 2.

Den russiske part har gitt sitt samtykke til å tildele Norge 6.000 tonn torsk og 4.000 tonn hyse av sine kvoter i 1997.

Partene ble enige om, dersom det blir nødvendig, å se på mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1997 og vurdere eventuelle muligheter for økning av partenes kvoter i hverandres soner.

Fisket med garn, line og håndredskap bør begrenses av begge parter under hensyntagen til de fastsatte kvoter og bestandssituasjonen.

Partene vil gjennomføre reguleringsiltak i 1997 med sikte på å oppnå slike begrensninger i fisket.

Med basis i de fastsatte kvoter for tredjeland ble partene enige om kvoter for tredjelands fiske av torsk og hyse i det tilstøtende område i Barentshavet samt i Norges økonomiske sone og i Russlands økonomiske sone, jf vedlegg 3.

Partene ble enige om å notifisere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland, inklusive de kvanta som eventuelt tildeles innenfor rammen av kommersielle prosjekter.

### **4.3 Andre reguleringsiltak.**

**4.3.1** Partene ble enige om at de innen rammen av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vil fortsette arbeidet for ytterligere å perfektionere de langsiktige reguleringsiltak for torske- og hysefisket i Barentshavet.

**4.3.2** Partene er enige om å påby bruk av sorteringsrist i torskestrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet fra 1. januar 1997. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av de respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de to ristsystemene er utarbeidet.

Partene var enige om å tillate småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å koordinere instruksjoner for kontroll av bruk av rist i torskestrål.

Partene er videre enige om å fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

**4.3.3** Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av inntil 15% av det samlede antall i den enkelte fangst.

**4.3.4** I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

**4.3.5** Partene er enige om å forby bruk av flytetral i torskefisket i 1997.

**4.4** Partene var enige om å videreføre forskningsinnsatsen på kystbestandene av torsk. Dette skjer gjennom et norsk kysttorskprogram og et russisk program på murmansk-torsk. Partene var videre enige om å legge frem resultatene av slik forskning om kystbestandene av torsk for ICES for videre drøftelse på neste kommisjonsmøte.

## **5. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1997.**

Partene er enige om at deres mål er å oppnå en multilateral løsning for forvaltningen av norsk vårgytende sild.

Dersom det ikke foreligger en slik løsning i god tid før årsskiftet 1996/97, vil partene imidlertid drøfte en mulig løsning med sikte på at det norske og russiske fiske kan gjennomføres i tråd med tradisjonelt fiskemønster.

## **6. Reguleringstiltak for fisket etter lodde i 1997.**

På bakgrunn av at forskerne konkluderer med at loddebestanden er på et ekstremt lavt nivå, ble partene enige om ikke å åpne for fiske etter lodde i 1997.

## **7. Reguleringstiltak for fisket etter andre fiskeslag i 1997.**

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, kun kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene ble enige om gjensidige bifangstkvoter på 3.000 tonn i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil, så snart som mulig, behandle anmodninger om å øke bifangstkvoten.

### **7.1 Blåkveite.**

Partene drøftet den bekymringsfulle bestandssituasjonen for blåkveite, og det var enighet om at fisket i 1997 bør begrenses mest mulig.

Den norske part opplyste at, med unntak for et begrenset kystfiske med konvensjonelle redskap, vil det i områder under norsk fiskerijurisdiksjon i 1997 fortsatt bli forbud mot direkte fiske etter blåkveite. Den norske part opplyste at omfanget av kystfisket vil bli holdt innenfor rammen av det dette fisket tradisjonelt har utgjort. Det vil bli tillatt en bifangst av blåkveite på inntil 5 % av den samlede vekt i hver enkelt fangst i fiske etter andre fiskeslag.

Den russiske part opplyste at i 1997 vil den fortsatt forby et direkte fiske etter blåkveite for russiske fartøy.

## **7.2 Uer.**

Den norske part opplyste at Russland i 1997 kan tildeles en kvote på Sebastes mentella på 2.000 tonn, og en kvote på 1.000 tonn Sebastes marinus som uunngåelig bifangst i Norges økonomiske sone.

Partene drøftet den bekymringsfulle bestandssituasjon for Sebastes mentella. Den norske part opplyste imidlertid at det i 1997 i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone vil bli tillatt et direkte trålfiske etter Sebastes mentella med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm. I dette området er det tillatt med en innblanding av torsk, hyse og blåkveite med inntil 10%, herav kan blåkveite utgjøre maksimalt 5 %, av den samlede vekt i hvert enkelt fangst. Dette gjelder både for fiske med bunntål og pelagisk trål. Partene ble enige om å regulere fisket etter Sebastes mentella strengere.

## **7.3 Kolmule.**

Den norske part opplyste at den i 1997 vil tillate et russisk fiske etter kolmule på 50.000 tonn utenfor 4 n. mil i fiskerisone ved Jan Mayen og i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert. Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst.

## **7.4 Sei.**

Den norske part vil tillate Russland en bifangst av sei i 1997 på inntil 2.500 tonn ved fiske av torsk og hyse i Norges økonomiske sone.

## **7.5 Steinbit.**

Den norske part vil tillate Russland en bifangst i 1997 på 2.000 tonn steinbit i Norges økonomiske sone.

## **7.6 Haneskjell.**

Den russiske part har sagt seg enig i å tillate den norske part å drive forsøksfiske etter haneskjell (*Chlamys islandica*) i Russlands økonomiske sone etter nærmere vilkår som vil bli avtalt i begynnelsen av 1997. Et norsk fiske etter haneskjell i Russlands økonomiske sone, avtalt på kommersielle vilkår, vil kunne komme i tillegg til slik fiskeadgang for norske fartøy.

## 8. Regulerings tiltak for fisket etter reker i 1997.

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene ble enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere arbeider med en bestandsvurdering av reker, herunder muligheten for å fastsette TAC. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene er enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området. De er derfor enige om å henvende seg til ICES og be om at reke blir inkludert i rådgivningen fra ICES så raskt som mulig.

Partene bekreftet at det er obligatorisk å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene var enige om at bifangst av torske- og hyseyngel i rekefisket ikke skal overskride 1000 eksemplarer pr. tonn reke. De var videre enige om at bifangst av blåkveite ikke skal overskride 300 eksemplarer pr. tonn reke.

Ved stenging av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk og hyse skal den annen part underrettes om vedtak om stengning av felt, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

Partene var enige om at stenging av områder på grunn av innblanding av torske- og hyseyngel i rekefisket, også ga beskyttelse av ueryngelen. Partene var enige om å konsultere dersom det i løpet av året viser seg å være behov for særskilte tiltak for å beskytte ueryngel.

Partene var enige om å arbeide videre med kriterier for regulering av bifangst av ueryngel i rekefiske med sikte på å finne en balanse mellom behovet for å beskytte uerbestanden og samtidig sikre den praktiske gjennomføringen av rekefisket. Samtidig bad partene forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket. Partene drøftet mulighetene for at en russisk ekspert kan ha et studieopphold i Norge for å studere den norske bioøkonomiske metode.

Fra norsk side pekte en på ønskeligheten av at en også fra russisk side innførte for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stenging av områder med for mye rekeyngel.

Den russiske part opplyste at Norge i 1997 kan fiske en kvote på 3.000 tonn reker i Russlands økonomiske sone.

Den norske part opplyste at den i 1997 vil tillate Russland å drive et forsøksfiske begrenset til 750 tonn reker utenfor 4 n. mil i fiskerisonen ved Jan Mayen.

## **9. Reguleringsiltak for selfangsten i 1997.**

På grunnlag av drøftelsene i den felles arbeidsgruppe for sel i det nordøstlige Atlanterhav, ble partene enige om å anbefale følgende reguleringsiltak for selfangsten i 1997:

### **9.1 Vesterisen.**

Den norske part vil tillate den russiske part å fange 2.500 voksne dyr av grønlandssel og 2.800 voksne dyr av klappmyss. Dersom den norske regjering skulle tillate fangst av selunger, vil den russiske kvote av grønlandssel bli økt. Dette forhold vil bli meddelt den russiske part innen 1. januar 1997.

### **9.2 Østisen.**

Den russiske part vil tillate den norske part å fange 5.000 grønlandssel inkludert årsunger.

### **9.3**

Partene ble enige om reguleringsiltak for selfangsten i Vesterisen og Østisen herunder fangst for vitenskapelige formål (vedlegg 4).

Partene har forpliktet seg til å informere hverandre innen 15. februar 1997 om det blir mulig å ta de tildelte kvoter i den annen parts jurisdiksjonsområder.

## **10. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.**

Partene drøftet de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fisket i 1997 i de to lands soner innen 31. desember 1996. De var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1997 som i 1996, herunder praksisen med ikke å utstede lisensdokumenter til hvert fartøy. Partene var dessuten enige om at det, som et unntak fra den generelle regel,



vil være adgang for norske fartøyer til å benytte samme lisenssøknadsskjema for fiske i russisk økonomisk sone som i de senere år.

Den norske part opplyste at russiske fartøyer fra 1. januar 1997, vil bli gitt adgang til, innen utgangen av hvert døgn, å korrigere opplysninger i fangstdagboka om angjeldende døgns fangst.

## **11. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1997.**

Partene bekreftet sin beslutning om nødvendigheten av å styrke kontrollen med fisket i Barentshavet. De drøftet på denne bakgrunn hvilke konkrete kontrolltiltak som kan iverksettes.

### **11.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland.**

Partene var enige om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandts fiske i Barentshavet, og var enige om å gjennomføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene utvekslet informasjon om det uregulerte fiske med fartøyer fra land uten kvoterettigheter i Barentshavet, og konstaterte sammenfallende syn på hvordan partene skal forholde seg til dette.

Partene bekreftet sin enighet om at de tekniske reguleringsiltak for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

### **11.2 Forvaltningssamarbeid.**

Partene uttrykte tilfredshet med det arbeid som var gjennomført av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i 1996. Protokollen fra Det permanente utvalgs møte av 13. september 1996 vedlegges (vedlegg 5).

Partene sa seg fornøyd med at den felles innsats for gjennomføring av kontroll- og reguleringsiltak har gitt positive resultater. Partene konstaterte at organiseringen av kontrollsamarbeidet mellom Norge og Russland fremstår som et eksempel for andre land.

Partene var enige om å legge forholdene til rette for den videre oppfølging av utvalgets arbeid.

Partene noterte at utveksling av informasjon mellom de to lands fiskerimyndigheter, deltakelse av russiske inspektører som observatører ved kontroll av russiske fartøy i norske havner, felles seminar og hospitering av inspektører har gitt positive resultater for ressurs- og reguleringskontrollen. Alle disse ordningene videreføres.

Partene var enige om, etter nærmere avtalte retningslinjer, å videreføre ordningen med utveksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.

Det permanente utvalg har i 1996 arbeidet spesielt med å komme frem til en omforent metode for utarbeidelse av omregningsfaktorer for fiskeprodukter, se pkt. 11.3.

Partene anser det nødvendig å fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurs- og reguleringskontrollen.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også felles forskningsprosjekter, som inkluderer utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet, skal registreres i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons fiskerikomite. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til dette.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å legge frem et forslag til forenkling av strukturen i fremtidige kommisjonsprotokoller før neste sesjon.

### **11.3 Diskusjon vedrørende fastsettelse av felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter.**

Partene var enige om at riktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et korrekt bilde av ressursuttaket.

Partene konstaterte at Det permanente utvalg i 1996 har lagt frem forslag til felles norsk-russisk metode for utarbeidelse av omregningsfaktorer. Partene sa seg meget tilfreds med det arbeid som her var nedlagt, og besluttet å godkjenne metoden for bruk ved fremtidig fastsettelse av omregningsfaktorer.

Partene konstaterte at de eksisterende norske og russiske omregningsfaktorer for norsk arktisk torsk, sløyd med hode (faktor 1,18), sløyd uten hode rundsnitt (faktor 1,50) og sløyd uten hode rettsnitt (faktor 1,55), er sammenfallende og logisk konsistente.

Partene var enige om at disse omregningsfaktorene skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak både for norske, russiske og tredjelands fartøy. Likeledes skal følgende faktorer for maskinprodusert filet av torsk gjelde inntil videre:

- filet med skinn (med tykkfiskbein): 2,600
- filet uten skinn (med tykkfiskbein): 2,900
- filet uten skinn (uten tykkfiskbein): 3,250

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å legge frem eventuelle forslag til endring av disse faktorene for torsk, og på grunnlag av allerede foreliggende måleresultater, legge frem forslag til felles omregningsfaktorer for filetprodukter av hyse.

## **12. Utveksling av informasjon om kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) i Barentshavet.**

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskningsprogrammet på kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) ved den norske og den russiske kyst i Barentshavet i 1996. Forskerne orienterte om felles rapporter om metoder for mengdeberegning av kongekrabbe, om kriterier for forvaltning av kongekrabbe samt om felles forskningsundersøkelser i 1996 av kongekrabbe.

Partene var enige om å forlenge forbudet mot kommersielt fiske etter kongekrabbe, og ga forskerne i oppdrag å gjennomføre en vitenskapelig fangst av kongekrabbe i et antall av 30.000 eksemplarer høsten 1997/vinteren 1998, 15.000 til hver av partene etter samme mønster som i 1996 med det formål å forbedre det vitenskapelige grunnlag for anbefaling om rasjonell fangst i fremtiden.

Partene var enige om at det må arbeides videre med grunnlaget for forvaltning av denne krabbebestanden, herunder minstemål, mengdemålingsmetodikk, tiltak mot irregulær fangst, løsning av problemet med bifangst av kongekrabbe i andre fiskerier samt kartlegging av innvirkning av kongekrabbe på det marine miljø.

## **13. Felles forskning på levende marine ressurser.**

Partene fremhevet at med enkelte unntak er forskningsprogrammet for felles undersøkelser i 1996 er oppfylt. De drøftet og vedtok program for vitenskapelige undersøkelser i 1997, basert på en videreføring av det felles forskningssamarbeid, jf vedlegg 6.

Partene uttrykte anerkjennelse av resultatene fra de felles norsk russiske vitenskapelige undersøkelser som er et viktig element i kommisjonens arbeid. Det syvende felles norsk-russiske

symposium vil bli avholdt i Murmansk fra 23. - 27. juni 1997 under temaet «Redskapsseleksjon og prøvetakingsredskaper».

Partene er enige om at forskningstokt er en nødvendig forutsetning for det forvaltnings- og forskningssamarbeidet. De bekreftet at slike tokt må kunne gjennomføres i den annen parts soner. For å sikre den praktiske gjennomføring av forskningstokt er partene enige om å legge forholdene til rette for en smidig behandling av toktsøknader.

#### **14. Næringssamarbeid mellom partene.**

Partene konstaterte at arbeidsgruppen for næringssamarbeid på fiskerisektoren er kommet igang og ba den fortsette sitt arbeid med sikte på å fremlegge resultater på neste kommisjonsmøte.

#### **15. Eventuelt.**

Den russiske part opplyste at russiske fartøy i 1996 har mottatt fisk fra norske fiskere og uttrykte ønske om at slike operasjoner blir gjennomført også i 1997. Den norske part tok dette til etterretning, og vil underrette de respektive interesserte organisasjoner.

Partene utvekslet synspunkter på arbeidet i Den norsk-russiske trålernemd. De vil medvirke til at saker blir undergitt en rask behandling.

Partene ble enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i november 1997.

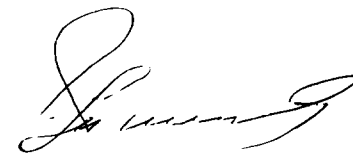
Denne protokoll er utferdiget 15. november 1996 i Tromsø på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket  
Norges regjering i Den blandete  
norsk-russiske fiskerikommisjon,

Stedfortredende representant for Den russiske  
føderasjons statskomite for fiskerier i Den  
blandete norsk-russiske fiskerikommisjon,



G. Kjønneøy



G.V. Tisjkov

**Vedlegg 1****Den norske delegasjon til den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Tromsø, 11.-15. november 1996.**

1. Gunnar Kjønnøy            Departementsråd, Fiskeridepartementet, delegasjonsleder
2. Peter Gullestad            Fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet
3. Halvard P. Johansen        Underdirektør, Fiskeridepartementet
4. Sigrun Holst                Rådgiver, Fiskeridepartementet
5. Inger Lavik Opdahl         Rådgiver, Utenriksdepartementet
6. Lisbeth W. Plassa          Underdirektør, Fiskeridirektoratet
7. Per Sandberg                Rådgiver, Fiskeridirektoratet
8. Åsmund Bjordal             Forskningsdirektør, Havforskningsinstituttet
9. Tore Jakobsen                Seksjonsleder, Havforskningsinstituttet
10. Jens-Eric Eliassen         Forskningssjef, Fiskeriforskning
11. Oddmund Bye                Formann, Norges Fiskarlag
12. Einar Johansen             Fisker, Norges Fiskarlag
13. Ole Strand                 Fiskebåtreder, Norges Fiskarlag
14. Geir Andreassen          Adm.direktør, Fiskeri- og Havbruksnæringens Landsforening
15. Werner Kiil                Regionsekretær, Norsk Sjømannsforbund
16. Dag Klaastad                Tolk

**Den russiske delegasjon til den 25. sesjon i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, Tromsø, 11.-15. november 1996.**

1. Rodin, A.V. 1. viseformann, Den russiske føderasjons Statskomité for fiskerier, delegasjonsleder
2. Tisjkov, G.V. Medlem av kollegiet i Den russiske føderasjons Statskomite for fiskerier, Generaldirektør, AO Sevryba, nestleder for delegasjonen
3. Ruzov, A.D. Ekspedisjonssjef, Den russiske føderasjons Statskomité for fiskerier, Avdeling for intenasjonalt samarbeid
4. Luka, G.I. Fiskeriattaché, Den russiske føderasjons ambassade i Norge
5. Zelentsov, A.V. Sjef, Murmanrybvod
6. Thorokhov, V.P. Visegeneraldirektør, AO Sevryba
7. Slejnik, V.N. Visedirektør, PINRO
8. Sominskaja, M.A. Ledende spesialist, Avdeling for marine ressurser og fiskeriutvikling, Den russiske Statskomité for fiskerier
9. Sokolov, V.V. Visedirektør, AO «Murmansk Trålerflåte»
10. Smetanin, S.S. Avdelingssjef, Fangstavdelingen, Murmanrybprom
11. Tsjivilenko, V.G. Representant, Unionen av De nordlige fiskeribedrifter
12. Rjabtsjevskij, M.B. Styreformann, Murmansk Fiskerikollektivforbund
13. Antropov, G.D. Avdelingssjef, Ressursavdelingen, Unionen av kollektive fiskeribedrifter
14. Sjevelev, M.S. Laboratoriesjef, PINRO
15. Lisovskij, S.F. Laboratoriesjef, PINRO
16. Berenboim, B.J. Laboratoriesjef, PINRO
17. Potelov, V.A. Labaratoriesjef, SevPINRO
18. Shatokhin, B.M. Avdelingssjef, Forskningsavdelingen, «Complex Systems»
20. Kovalenko, N.A. Tolk, PINRO

**Vedlegg 2**

Kvoter i 1997 for gjensidig fangst av torsk og hyse for Norge og Russland i de to lands økonomiske soner. Disse kvoter gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

I 1.000 tonn

<b>Fiskeslag</b>	<b>Torsk</b>	<b>Hyse</b>	<b>I alt</b>
<b>Områder</b>			
Norges kvoter i Russlands økonomiske sone	50	10	60
Russlands kvoter i Norges økonomiske sone	150	25	175

**Vedlegg 3**

Fordeling av kvoter for torsk og hyse til tredjeland i 1997 i partenes økonomiske soner.

I 1.000 tonn

Fiskeslag	I Russlands økonomiske sone	I Norges økonomiske sone	Ialt	Herav i det tilstøtende område i Barentshavet	
				Norge	Russland
Torsk	28	42	70	28	28
Hyse	4	6	10	4	4



**THE 25TH SESSION OF THE JOINT NORWEGIAN - RUSSIAN  
FISHERIES COMMISSION, TROMSØ 11 - 15 NOVEMBER 1996;  
REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS**

**Participants:**

**RUSSIA**

V. POTELOV	SevPINRO, Archangelsk
G.D. ANTROPOV	Rosrybkolkhozsoyus, Moscow
G. LUKA	Russian Embassy, Oslo
A. ZELENTSOV	Murmanrybvod, Murmansk
N. KOVALENKO	PINRO, Murmansk (interpreter)

**NORWAY**

T. HAUG	Norwegian Institute of Fisheries and Aquaculture, Tromsø
H.P. JOHANSEN	Ministry of Fisheries, Oslo
W. KIIL	Trade Union for Fishermen, Tromsø

**Contents:**

1. Exchange of information and summary of seal catches in 1996
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 1996.
3. The status of stocks and management advice for 1997.
4. Research program for 1997.
5. Other business.

## 1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 1996

Norwegian catches were taken by two vessels in the West Ice and two vessels in the East Ice.

For economical and logistical (lack of appropriate vessel) reasons, no Russian seal vessels carried out hunting in the West Ice during 1996. Russian catches of harp seals in the White Sea were taken by local hunters.

Norwegian and Russian catches in 1996, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
<b>WEST ICE</b>			
<b>Harp seals</b>			
Pups	5649	0	5649
Older seals (1yr+)	778	0	778
Sum	6427	0	6427
<b>Hooded seals</b>			
Pups	583	0	583
Female	0	0	0
Older seals (1yr+)	236	0	236
Sum	819	0	819
Area subtotal	7246	0	7246
<b>WHITE SEA/ EAST ICE</b>			
<b>Harp seals</b>			
Pups	2910	31000 <sup>2</sup>	33910
Adult females	0	500 <sup>3</sup>	500
Older seals (1yr+)	6611 <sup>1</sup>	28 <sup>3</sup>	6639
Sum	9521	31528	41049
Area subtotal	9521	31528	41049
<b>TOTAL CATCHES</b>	<b>16767</b>	<b>31528</b>	<b>48295</b>

<sup>1</sup> Including 22 animals taken under permit for scientific purposes in July/August

<sup>2</sup> Including 500 pups taken under permit for scientific purposes

<sup>3</sup> Taken under permit for scientific purposes

## **2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 1996**

### *2.1 Norwegian research*

Biological material (for studies of diet, condition, age and possible diseases) was collected from harp seals invading the coast of North Norway (Finnmark county) in April. Furthermore, biological material was collected from seals taken during the commercial hunting operations in March-May both in the East Ice and in the West Ice. This includes collections of samples for age determination from moulting harp seals, and data for studies of development in body condition and feeding habits of harp and hooded seal pups in the first period after weaning. Additionally, material for studies of seasonal variations in adult body condition was collected from harp seals during the Norwegian East Ice catch operations.

In late March - early April, several harp and hooded seals were captured alive in the West Ice and brought to Tromsø where they have been kept in captivity and used in physiological experiments of various kinds.

One young hooded seal was tagged using a satellite transmitter in the West ice in early April.

In early July a pilot aerial survey was performed in the West Ice in order to consider the possibilities to assess the stock of hooded seals during the moulting period.

In July/August, an expedition designed to study harp seal ecology, was conducted in drift ice areas in the northern Barents Sea. The operations had to be restricted to areas near the Spitsbergen archipelago since Russian authorities would not give permission for operations within the Russian economical zone. Use of a Norwegian ice going research vessel permitted both capture of harp seals for diet studies and concurrent estimates of prey abundance using trawls and acoustic equipment. Smaller groups of seals were observed both pelagically (in particular young animals) and in dispersed drift ice (mainly older ones). The seals were generally in good condition, and observed to feed mainly on krill. The expedition included Russian scientific participation.

### *2.2 Russian research*

In the White Sea, Russian investigations on morphology, distribution, breeding and ecology of harp seals on the whelping grounds were continued. Aerial surveys (using a L-410 plane and a MI-8 helicopter) were applied to assess the formation of breeding lairs, the course of the breeding process, and the drift of the ice. Work aimed at improving methods used to assess the number of harp seals on the White Sea Ice was also continued. Similarly, the collection of data for analysis of age characteristics of the population on the whelping grounds.

Analysis of age data from whelping and moulting grounds reveal that there is still a low level of younger aged individuals in the population. Important reasons for the observed reductions in recruitment of young animals to the population in several years after 1978 may be an increased mortality among the pups in their first year of life. Contributing reasons for this may have been food shortage, e.g., of capelin. Particular high mortality is observed among animals

belonging to the year classes produced in 1985-1988 and in 1994, and drowning of seals in gill nets along the coast of Norway may have been an important contributing factor.

### *2.3. Joint Norwegian-Russian work*

In early May (after moult), 10 adult harp seals of various sex and ages were tagged with satellite transmitters in a joint Norwegian-Russian research project in the White Sea. Preliminary results confirm a postmoult northbound feeding migration in the Barents Sea in May-July, and the transmitters are still (medio November) sending information about the movements of the seals. Combination of satellite data with observations made during the Norwegian research cruise in the northern Barents Sea in July/August may yield interesting results.

## **3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 1997**

### *3.1. The West Ice (Greenland Sea)*

The Working Group recommends the following opening dates for the 1997 catch season: 1) Sucling pups, opening date of 18 March (0700 GMT) for catches of pups of both harp and hooded seals; 2) weaned pups, opening dates 26 March for hooded seals and 1 April for harp seals; 3) seals aged 1 yr and older, opening date 26 March for hooded seals and 10 April for harp seals. Adult hooded seal males should be permitted taken from 18 March. The Group recommends a closing date set at 31 May (2400 GMT) for harp seals and 10 July (2400 GMT) for hooded seals in 1997. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions. If, for any reason, catches of pups are not permitted, quotas can be filled by hunting moulting seals.

The Working Group agreed that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained for both harp and hooded seals in 1997.

#### **3.1.1 Hooded seals**

In the absence of population size estimates, ICES/ACFM was unable to include quantitative estimates of sustainable or replacement yields for the West Ice hooded seals in its latest provided advice report (1993) on harp and hooded seals in the northeast Atlantic. However, past catches were substantially higher than those since 1983 (which averaged 3800), and ICES/ACFM did not expect that such a catch level would cause a decrease in the hooded seal population size. Referring to this, the Working Group recommend that the previously agreed TAC of 9000 hooded seals could be maintained in the West Ice also in 1997. This quota is based on a strategy where only adult (1 yr+) seals were permitted taken. If also pups are to be taken, one adult (1 yr+) seal shall be balanced by two pups. The Working Group emphasize the importance to obtain a reliable population estimate that may enable the ICES/ACFM to provide a quantitative advice for West Ice hooded seals.

#### **3.1.2 Harp seals**

The ICES/ACFM recommendations from 1993 provides the latest available advice on catch levels for harp seals in the West Ice and should be used as a basis for the determination of a TAC also for 1997. This recommendation includes three alternative catch options: a) adult (1 yr+) only; b) pups only; c) a combination of pups and adult seals. All total catch numbers are given with 95% confidence levels in parentheses.

Alternative strategies	Recommended TAC		
	Pups	1 yr+	Total (with 95% conf.int.)
a)	0	13100	13100 (10.200-15.900)
b)	26500	0	26500 (20.500-32.000)
c)	13500	7100	20600 (15.900-24.800)

Other combinations are possible under alternative c), provided that one adult (1 yr+) seal is balanced by two pups. The Working Group recommend that a combination under alternative c) is chosen, preferably with a larger proportion of the TAC being taken as pups than as 1 yr+ seals.

### 3.2 *The East Ice and the White Sea*

The Working Group recommends to maintain the terms concerning both opening and closing dates of the catches, i.e., from 1 March to 20 April for Russian coastal catches and from 23 March to 20 April for Norwegian sealing ships. It is proposed, however, that in case of difficult weather or ice conditions the closing date for the ships should be postponed until 10 May if necessary. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

#### 3.2.1. Harp seal.

Although it acknowledged that important work is in progress both in Norway and Russia, the ICES\NAFO Working Group on Harp and Hooded Seals came to the conclusion both in 1993 and 1995 that it was unable to assess the present state of the East Ice and White Sea stock of harp seals until further results from previous and present studies are available. The Working Group agreed that available evidence from age analyses, especially that the three age groups, born in the years 1986 - 1988 are almost absent in the catches, indicate a decrease in recruitment to the population. The group therefore wish to follow a conservative approach and recommend that the TAC for harp seals in the East Ice (White and Barents Seas) should remain at the same unchanged annual level as in the period 1989-1996, and be limited to 40000 animals in 1997.

#### 3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 1997, as in previous years, but it recommend to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

#### **4. RESEARCH PROGRAM FOR 1997**

##### *4.1. Norwegian investigations*

Ecological studies of harp seals in the Barents Sea will be continued in 1997. An expedition will be conducted in January-February to pack ice areas of the southeasterly Barents Sea (the East Ice), primarily aimed to catch up to 500 harp seals for diet and body condition analyses. Obtained results will be used in the process of implementing harp seals in multispecies models developed for the area. The scientific expedition will include participation of Russian scientists (from SevPINRO).

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 1997, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

Biological material, to establish age distributions in catches as well as reproductive status of the animals, will be collected from commercial catches both in the West Ice and in the East Ice also in 1997.

During the 1997 commercial catch season, attempts will be made to tag a number of harp seal pups in the West Ice.

Studies of the ecology of harp and hooded seal pups in the East and West Ice will be continued in 1997. The long term aim of these investigations is to get a better understanding of the underlying mechanisms determining the recruitment success from year to year for the two species. The implication of this seal pup project is biological sampling from approximately 600 harp seal pups in the East Ice and 800 harp seal pups and 600 hooded seal pups in the West Ice. Body condition data will also be secured from some of the adult seals taken in the commercial catches.

If necessary funding is obtained, a survey will be conducted to assess the stock of hooded seals in the West Ice area during the 1997 breeding period. The planned expedition is designed to count the number of pups by using photographic techniques from helicopter and aeroplanes.

In order to continue physiological experiments with captive seals, further live captures of harp and hooded seals will be conducted in the West Ice in late March - early April 1997.

If funding is obtained, satellite tagging of adult harp seals will be conducted after moult (in May-June) in 1997 in the West Ice.

##### *4.2. Russian investigations.*

In case of favourable ice conditions and provided a research vessel is available, Russian scientists plan to collect biological samples from females, males and pups of harp and hooded seals on whelping and moulting grounds in March - July in the West Ice - Greenland Sea area. An implication of this program will be the capture for scientific purposes of 500 adult breeding females each of harp and hooded seals, respectively.

In the White Sea Russian scientists plan to continue the investigations on ecology (in particular interactions with important fish stocks) of the seals during breeding and moult; to continue the studies of distribution and migrations in the breeding period (aerial surveys); to study the female age composition on the breeding grounds based on pelage colouring and general age composition of all seals on the moulting grounds; to perform mass tagging of pups on the breeding grounds; and to perform aerial surveys over the breeding grounds. An implication of the Russian research activities in the White Sea is a capture for scientific purposes of 3000 (including 500 pups) harp seals.

#### 4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

The successful joint Norwegian-Russian 1996 project (and a similar project during harp seal breeding in 1995) with tagging of harp seals with satellite transmitters in the White Sea will be continued with final analyses of data and joint publication of results in 1997.

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes:

Area/species/category	Russia	Norway
<b>WEST ICE - GREENLAND SEA</b>		
<b>Harp seals</b>		
Adult breeding females	500	0
Pups	500 <sup>1</sup>	0
<b>Hooded seals</b>		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding females	500	0
Adult males	0	0
Pups	500 <sup>1</sup>	0
<u>Moulting grounds</u>		
Seals of any sex and age	0	0
<b>EAST ICE - WHITE AND BARENTS SEAS</b>		
<b>Harp seal</b>		
<u>SE Barents Sea - prior to whelping</u>		
Seals of any sex and age	0	500
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding females	500	0
Pups	500	0
<u>Moulting ground</u>		
Seals of any age and sex	2000	0

<sup>1</sup> Suckling pups

## **5. OTHER BUSINESS**

### **5.1.**

The Working Group recommend that Russian and Norwegian sealers and organisations involved in manufacturing of seal products seek contact and start cooperations with regard to both the production of traditional seal products (fur hides, meat and oil) and development of alternative products from seals (and, from Russia, also white whales) both in Russia and Norway, perhaps also other countries.

### **5.2.**

The northeast Atlantic stock of minke whales now counts about 110000 animals, and it is known to consume a substantial amount of fish. The Working Group recommend that a joint Norwegian-Russian research program on minke whales in REZ for the period 1998-2000 is developed and presented to the IWC in 1997. One or two Norwegian whaling vessels should be applied in a scientific take of a certain number of whales where the main objective for the project would be to assess the feeding habits of the whales and their role in regulation of fish stocks in the particular areas of operation. Age and sex structure of the whales could also be assessed, in particular if analysed in conjunction with minke whale data collected in Norwegian waters at the same time. As part of this planned project, the Working Group recommend that two Russian specialists participate in Norwegian commercial whaling operations in 1997 in order to obtain field experience.

### **5.3.**

Russian scientists offer the possibility for Norwegian scientists to participate in harp seal investigations on the whelping grounds in the White Sea.

### **5.4.**

Norwegian scientists are encouraged to expand research on the breeding biology of harp seal females, and to invite one Russian scientist to participate in expedition on a Norwegian sealer during March-April 1997 in the southeastern part of the Barents Sea.

## **6. APPROVAL OF REPORT**

The English version of the Working Group report was approved by the members on 13 November, 1996.



## MØTE I DET NORSK - RUSSISKE PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNING OG KONTROLL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. - 13. SEPTEMBER 1996.

I den 22. sesjon pkt. 11.2 i protokollen (november 1993) i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble det besluttet å opprette et felles norsk-russisk permanent utvalg for forvaltning og kontroll på fiskerisektoren.

Utvalget avholdt det tredje møtet i 1996 i tiden 10.-13. september i Murmansk. Deltagerne på møtet fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, vedlegg 2.

1. Åpning av møtet. Drøftelse og godkjenning av dagsorden.

2. Drøftelse av felles metode for fastsettelse av omregningsfaktorer.

Partene konstaterte at det gjønsto to punkt å drøfte i arbeidet med å komme frem til en felles anbefalt metode for fastsettelse av omregningsfaktorer:

- a) fremgangsmåte for å bestemme lengdefordeling i fangsten.
- b) fremgangsmåte for beregning av den gjennomsnittlige omregningsfaktor.

Partene var enige om de øvrige elementer av en felles anbefalt metode som beskrevet i Annex 3 i protokoll fra møtet i Bergen i mai 1996.

En kom frem til et felles forslag for fremgangsmåte for de ovennevnte to punkt. Som en konsekvens av dette forslaget, utarbeidet en endringer til Annex 3 fra møtet i mai i Bergen.

En fullstendig beskrivelse av en felles metode fremgår av Annex 3 i denne protokollen sammenholdt med annex 3 i protokollen fra møte i mai i Bergen.

Med dette er arbeidet med å utarbeide en felles metode fullført. Hver av partene vil utarbeide detaljert arbeidsinstruks for sitt målearbeid med omregningsfaktorer på basis av denne metoden. Partene vil sammenligne disse instruks for å sikre at de er konsistente.

Partene ble også enige om en innledningstekst (annex 4) til ett felles dokument, hvor metoden skal presenteres i samlet form.

### **3. Spørsmål fremmet av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon på det ekstraordinære møtet i Kirkenes 22.-24. mai 1996.**

#### **3.1. Norske bestemmelser for føring av fangstdagbok.**

Den russiske part har tidligere anmodet om å få adgang til å foreta døgncorrekasjon av fangstestimat ført i fangstdagboken basert på produsert fangst. Den norske part informerte om at Fiskeridirektøren har oppnevnt en arbeidsgruppe som skal vurdere dette forholdet og fremme forslag til løsning.

Den norske part tar sikte på å orientere om status for arbeidet med dette spørsmålet i den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

#### **3.2. Vurdering av behovet for et kurs i fiskeribestemmelser for fiskeskippere fra de to land.**

Utvalget drøftet dette spørsmålet. Det var enighet om at en del av tiden på det neste norsk-russiske seminaret for inspektører kan avsettes for å informere fiskeskippere og representanter fra rederiene om relevante fiskeribestemmelser.

#### **3.3. Informasjon om den norske kystvaktens kontroll med overholdelse av fiskeribestemmelsene.**

Den norske part ga en orientering om fiskeriaktiviteten i NØS nord for 65 grader nord og kystvaktens kontroll av fisket. Det ble blant annet vist en oversikt over antall inspeksjoner og overtredelser, se vedlegg 5.

Kontrollhyppigheten av russiske fartøy er den samme hittil i 1996 som i 1995, og lavere enn for andre utenlandske fartøy og for norske fartøy. Når det gjelder de russiske fartøy, viser resultatene av kontrollene en positiv utvikling med færre registrerte overtredelser. I tillegg gjennomgikk en de typer overtredelser som har ført til oppbringelser i 1996.

Den norske part orienterte i tillegg om det norske straffereaksjonssystemet. En viste spesielt til bruken av påtaleunntatelse. Påtaleunntatelse innebærer at en konstaterer straffeskyld. Påtaleunntatelse kan enten ilegges uten at straff utmåles eller som en betinget påtaleunntatelse som innebærer at straff kan bli utmålt på et senere tidspunkt. I 1996 har det vært 2 tilfeller hvor russiske fartøy har fått påtaleunntatelse.

Den russiske part bemerket uoverensstemmelser mellom formuleringene i protokollen fra den 24. sesjon og forskriften for russiske fartøyers fiske i norske farvann i 1996 hva angår bifangst av blåkveite. Den russiske part påpekte videre at det faktisk at det finnes to ulike dokumenter førte til at det ble reagert overfor russiske fartøyer.

Den norske part hevdet at uoverensstemmelser mellom de to dokumentene ikke har ført til noen reaksjoner mot russiske fiskefartøyer.

Partene var enige om, på det forestående seminaret på Sortland 1. - 4. oktober 1996, å diskutere bifangstbestemmelsene for blåkveite med utgangspunkt i konkrete eksempler.

#### 4. Felles seminar for inspektører i 1996.

Det forestående seminaret vil bli avholdt ved Kystvaktbasen på Sortland 1. - 4. oktober 1996. Det var enighet om at det fra hver av partene skal være ca 10 deltagere herav 6 inspektører. Seminaret gjennomføres i hovedtrekk etter mønster fra de foregående år. Som spesielle tema på årets seminar vil en ta opp:

- FN - avtalen om fiske på vandrende arter på det åpne hav / erfaringene med det norsk - russiske samarbeidet om overvåkning av Smuthullet.
- En orientering om det vitenskapelige grunnlaget for stengning og åpning av fiskefelt

#### 5. Utveksling av inspektører fra Murmanrybvod og KV-Nord, som observatører på hverandres inspeksjonsfartøy.

Den 24. -29. juni 1996 ble det utvekslet fiskerinspektører med status som observatører mellom K/V Stålbas og inspeksjonsfartøyet Skate. Dette er den andre utvekslingen i sitt slag. Den første fant sted mellom K/V Normen og inspeksjonsfartøyet Skate i desember i 1995.

Begge utvekslingsteamene deltok på flere inspeksjoner, og har gitt tilbakemelding om positivt utbytte. Utvalget er av den oppfatning at utvekslingen bidrar til økt kunnskap og forståelse for kontrollvirksomheten i Barentshavet. Partene var enige om at ordningen videreføres med en utveksling pr år der utveksling i juni betraktes som hensiktsmessig basert på fiskeriaktiviteten og værforholdene.

#### 6. Skjema for utveksling av statistiske opplysninger om fangst av fisk, reke og sel.

Partene drøftet de reviderte skjema for utveksling av statistiske opplysninger for fangst av fisk, reke og sel og var enige om formuleringen av skjemaene slik det fremgår av vedlegg 6.

#### 7. Utveksling av informasjon om satellitt-tracking.

Den russiske part orienterte om prosjektet " Russian monitoring system of fishing arenas of the world ocean", og overleverte prosjektrapporten. Den norske part orienterte om "The Norwegian Trials January - July 1996 WAFO Satellite Pilot Project", og overleverte rapporten datert 28 august 1996.

#### Drøftelser av erfaringene med sjekkpunktordningen for russiske fartøy i det nordøstlige Barentshavet.

Den norske part orienterte generelt om sjekkpunktregimet som har vært i kraft siden 1. januar 1994. Det ble lagt frem en oversikt for 1996 hvor det fremgår at 461 utenlandske fartøyer har meldt seg for sjekkpunktene r. 31. juli, og 96 (20,8%) har blitt inspisert. 401 av de innmeldte fartøyene var russiske, og 78 (19,4%) har blitt inspisert av Kystvakten.

Det ble spesielt orientert om den sjekkpunktordning som er etablert for, så langt mulig, å ivareta interessene for russiske fartøyer som fisker i nordøstre del av NØS, i tilfeller der disse ønsker å gå til fiskefelt i tilstøtende soner. Denne spesielle ordningen ble etablert 29 april 1996. Den russiske part bemerket at ordningen ikke har vært benyttet, fordi det har vært noe usikkerhet om forståelsen av denne og liten fiskeriaktivitet av russiske fartøyer i dette området i perioden.

Ordningen ble drøftet, og det ble presisert at posisjonen for fiskeområdet der fartøyet ønsker å bli kontrollert, skal oppgis i bredde- og lengdekoordinater.

#### 9. Eventuelt.

Den norske part presenterte norske omregningsfaktorer til rundvekt for hyse for følgende produkter:

sløyd med hode	1,14
sløyd uten hode rundt snitt	1,40
sløyd uten hode, uten ørebcin	1,65

Omregningsfaktorer er basert på målinger gjennomført etter 1989. Omregningsfaktorene trådte i kraft 1.6.92.

Den russiske part tok orienteringen til etterretning.

Partene var enige om å drøfte spørsmålet om hysefaktorer senere.

#### 10. Neste møte i utvalget.

Partene var enig om at neste møte i utvalget avholdes i Norge i første halvdel av 1997. Sted og tidspunkt vil en komme tilbake til senere.

Murmansk 13. september 1996.

For de norske representantene

*Lisbeth Plassa*  
Lisbeth Plassa

For de russiske representantene

*Aleksandr Zelentsov*  
Aleksandr Zelentsov

## PROGRAMME OF JOINT RUSSIAN-NORWEGIAN INVESTIGATIONS IN 1997

1. Planning, coordination and evaluation of results

Investigations will be carried out in accordance with national programmes. Planning, coordination, conducting of the investigations, exchange of specialists and data will be agreed upon between the institutes involved. Specialists from PINRO, IMR and FF (Fiskeriforskning, Tromsø) will meet in spring 1997 (dates to be decided by correspondence) in Murmansk to exchange data and discuss the results of surveys and investigations in 1996, and to coordinate the programme of surveys for the rest of the year 1997. Appropriate techniques for the forthcoming surveys will be discussed and agreed upon, as well as processing of biological and acoustic data and subsequent reporting in joint papers. Information related to cruises conducted prior to the appointed meeting in spring 1997 will be exchanged by correspondence.

The preliminary programme for joint surveys in 1997 is given below.

2. Investigations on abundance, distribution, "predator-prey" relations and ecology in the Barents Sea and Spitsbergen area

The institutes of Russia and Norway will continue monitoring of the main fish stocks in the Barents Sea and Spitsbergen area. Studies of multispecies interactions will also continue, with emphasis on the interrelation between the stocks of cod, herring and capelin.

## Russian surveys:

- 01.01. - 28.03. R/V "Vilnyus" - Capelin, polar cod, young herring, oceanography.
- 01.01. - 31.03. 1 rented ship - Experimental fishing of capelin to monitor the stock.
- 01.04. - 30.04. R/V "F. Nansen" - Trawl-acoustic survey of redfish, study of "predator-prey" relations, oceanography.
- 01.04. - 09.07. R/V "Akhill" - Eggs and larvae of demersal and pelagic fish, larval shrimp and king crab, oceanography, pollution.

- 15.05. - 15.06. R/V "C. Shaitanov" - Trawl-acoustic survey of haddock, study of "predator-prey" relations, oceanography.
- 15.05. - 01.07. R/V "Atlantida" - Survey of young herring in the Barents Sea, adult herring in the Norwegian Sea, oceanography.
- 10.08. - 05.10. R/V "F.Nansen" - Multispecies survey and 0-group survey, oceanography.
- 15.08. - 10.10. R/V "Atlantida" - Multispecies survey and 0-group survey, oceanography.
- 15.08. - 10.10. R/V "Persey-III" - 0-group survey and multispecies survey of pelagic fish.
- 01.10. - 31.10. 1 rented ship - Experimental fishing of capelin to monitor the stock.
- 15.10. - 31.12. R/V "Prof. Marti" - Multispecies trawl-acoustic survey of demersal fish, "predator-prey" relations study, oceanography, pollution.
- 15.10. - 31.12. R/V "Atlantida" - Multispecies trawl-acoustic survey of demersal fish, "predator-prey" relations study, oceanography, pollution.
- Jan. - Feb. 1 rented ship - Trawl survey of Greenland halibut, "predator-prey" relations study.
- Nov. - Dec. 1 rented ship - Trawl survey of Greenland halibut, "predator-prey" relations study.
- Whole year. R/V "Persey-III" - Study of "predator-prey" relations, study of fish diet.
- Whole year. 1 rented longliner - Wolffish, flounder, redfish, Greenland halibut, cod, haddock, skates, grenadier.

#### Norwegian surveys:

- 03.02. - 27.02. R/V "Jan Mayen" - Trawl-acoustic survey of demersal fish, capelin, oceanography.
- 05.02. - 03.03. R/V "Johan Hjort" - Trawl-acoustic survey of demersal fish, capelin, oceanography.
- 05.02. - 04.03. R/V "G.O.Sars" - Trawl-acoustic survey of demersal fish, capelin, oceanography.
- 21.05. - 01.06. 2 rented trawlers - Scientific trial fishing for Greenland halibut, continental slope from Norway to Spitsbergen.
- 03.06. - 25.06. R/V "G.O.Sars" - Juvenile herring, capelin larvae, pollution.

- 20.07. - 18.08. R/V "G.O.Sars" - Trawl-acoustic survey of demersal fish, electronic tags, pollution.
- 25.07. - 24.08. 3 rented trawlers - Trawl-acoustic survey of demersal fish, in cooperation with research vessels.
- 27.07. - 18.08. R/V "Michael Sars" - Trawl-acoustic survey of demersal fish, pollution.
- 01.08. - 21.08. 1 rented trawler - Trawl survey of Greenland halibut, continental slope from 68°N to 80°N.
- 19.08. - 09.09. R/V "G.O.Sars" - Pelagic trawl survey of 0-group fish, oceanography.
- 20.08. - 09.09. R/V "Johan Hjort" - Pelagic trawl survey of 0-group fish, acoustic method for multifrequency separation of fish from plankton, oceanography.
- 25.08. - 10.09. 1 rented trawler - Trawl survey for juvenile Greenland halibut, north of Spitsbergen - Franz Josef's land.
- 11.09. - 02.10. R/V "G.O.Sars" - Acoustic survey of capelin, oceanography.
- 11.09. - 02.10. R/V "Johan Hjort" - Acoustic survey of capelin.
- 16.09. - 25.09. 2 rented ships - Scientific trial fishery with gillnet and longline for Greenland halibut, continental slope from Norway to Spitsbergen.
- Whole year 1 rented boat - Sampling of commercial landings of demersal fish in ports of northern Norway, quarterly cruises of approximately 6 weeks duration.

### 3. Investigations on abundance, distribution, "predator-prey" relations and ecology in the Norwegian Sea and adjacent areas off the Norwegian Coast

The institutes of Russia and Norway plan to continue studies in the Norwegian Sea and adjacent areas, with emphasis on the abundance and distribution of herring.

#### Russian surveys:

- 05.01. - 25.03. R/V "F.Nansen" - Survey of herring on the spawning grounds, oceanography.
- 25.05. - 20.07. R/V "F.Nansen" - Herring, mackerel, blue whiting, oceanography, plankton.

#### Norwegian surveys:

- 14.01. - 03.02. R/V "Johan Hjort" - Herring, multifrequency methods in statistics, West Fjord.

- 20.02. - 18.03. R/V "Michael Sars" - Acoustic survey of herring on the spawning grounds, oceanography.
- 20.03. - 21.03. R/V "Johan Hjort" - Acoustic survey of herring and cod on the spawning grounds.
- 20.03. - 03.04. R/V "G.O.Sars" - Migration and schooling dynamics of herring, spring bloom, Calanus, oceanography.
- 02.04. - 16.04. R/V "Michael Sars" - Herring larvae, oceanography.
- 04.04. - 30.04. 1 rented ship - Tagging of herring, Norwegian coast north to Lofoten.
- 05.04. - 22.04. R/V "Johan Hjort" - Sonar studies on schooling dynamics of migrating herring linked to environmental production, plankton, oceanography.
- 01.05. - 01.06. R/V "G.O.Sars" - Distribution of herring, plankton production, Norwegian Sea.
- 19.07. - 17.08. R/V "G.O.Sars" - Distribution of herring, pelagic fish, plankton, oceanography, Norwegian Sea.
- 26.11. - 15.12. R/V "Johan Hjort" - Acoustic survey of herring on the wintering grounds.

#### 4. Blue whiting on the spawning grounds

There will be no acoustic survey of the blue whiting spawning stock by Norwegian vessels to the west of Ireland and Great Britain in 1997.

Russian surveys:

- 01.03. - 05.05. R/V "Atlantida" - Acoustic survey of blue whiting on the spawning grounds to the west of the British Isles.

#### 5. Coastal cod

The scientists from both Parties will continue to carry out trawl-acoustic surveys in the coastal zones of Russia and Norway, as well as cod tagging and genetic studies. FF will continue the work initiated in 1996 to establish a VPA for coastal cod.

Russian surveys:

- April - May 1 rented ship - Survey of coastal cod in the Russian coastal zone.



July - Aug. 1 rented ship - Monitoring of demersal and pelagic fish in the Russian coastal zone.

Norwegian surveys:

Sept.-Oct. R/V "M.Sars" - Survey of coastal cod in the Norwegian coastal zone.

#### 6. Shrimp in the Barents Sea and Spitsbergen area

Investigations on shrimp (*Pandalus borealis*) will continue within the framework of the agreement between PINRO and FF. The programme will be discussed at the joint meeting of specialists in Murmansk in spring 1997. Survey results will be discussed and data exchanged during a meeting in Tromsø in June 1997. This meeting will also deal with methods for estimating fishing mortality, e.g. MSVPA, and production models.

The shrimp in the Barents Sea and Spitsbergen area is the basis for an important commercial fishery. The shrimp fishery affects commercially important fish species which are taken as by-catch, mainly as juveniles. Furthermore, the shrimp is as fish prey part of the multispecies complex of the area. At present all development of methods and models on the shrimp is done on a bilateral basis. In order to make more progress, it is recommended that the shrimp is included in the the ICES framework for giving advice, both on biological questions (e.g. stock identity) and management issues. Due to the multispecies aspects as well as the by-catch problems, the Arctic Fisheries Working Group appears to be best suited to handle the shrimp in the Barents Sea and Spitsbergen area. Requests for advice from ICES should initially concern stock identity and stock assessment methods, including multispecies models. The long-term objective is to get advice on management of the shrimp, seen in context with the by-catch problems and the multispecies aspects.

Russian surveys:

15.04. - 20.06. 1 rented vessel - Trawl survey on shrimp.

Norwegian surveys:

April - May R/V "Jan Mayen" - Trawl survey on shrimp and groundfish in the Barents Sea.  
 May-June R/V "Jan Mayen" - Trawl survey on shrimp and groundfish in the Spitsbergen area.

7. By-catch in the shrimp fishery

The joint work on the problem of by-catches of cod, haddock, Greenland halibut and redfish in the shrimp fishery will continue and will be discussed at the joint meeting of scientists in Murmansk in spring 1997. A Russian scientist will work in Tromsø for approximately three months in close cooperation with scientists at FF and the Norwegian College of Fisheries. A shorter stay in Bergen at IMR and the Directorate of Fisheries is also planned. The sharing of the expenses needs to be agreed upon.

8. King crab

Scientists from both countries will continue and extend the investigations on king crab. The Parties will organize surveys to study the status of the king crab population in Russian and Norwegian waters. If necessary, the Parties will exchange specialists during such surveys. Tagging experiments, studies on larvae and young crab distribution and stomach-content analyses will continue. Specialists from PINRO, IMR and FF will explore new methods of investigations and discuss possible regulatory measures for the crab fishery. The Parties will plan and undertake research and experimental king crab fishing based on the scientific quota.

Russian surveys:

01.04. - 30.04. 1 rented ship of MRTK (MRS) type - King crab investigations on the spawning grounds along the Kola Peninsula.  
 15.09. - 15.12. Rented ships of MRTK (MRS) type - King crab distribution, experimental fishing along the Kola Peninsula.  
 Whole year Rented ship of MRTK (MRS) type - Monitoring of king crab along the Kola Peninsula.

Norwegian surveys:

- May R/V "Johan Ruud" - King crab distribution, recruitment and tagging off East Finnmark.
- September R/V "Johan Ruud" - King crab distribution, recruitment and tagging off East Finnmark.
- 08.07. - 15.08. R/V "Fjordfangst" - Studies of king crab from Tana to Varanger.
- Jan. - June 1 rented vessel - Experimental fishing for king crab in the Varanger area.

9. Fishing gear selectivity and survival of escaped fish

The Parties will continue investigations on improving sorting systems based on grids in the trawl fishery for cod and other fish species in accordance with national programmes. The Russian Party will undertake investigations on evaluating the stress of fish escaping from the trawl.

10. Ecological studies of marine organisms in the Barents Sea

The Parties will continue the work on establishing a Russian-Norwegian database on the stomach contents of marine organisms. The Parties will attempt to establish a common procedure for estimating the abundance and age composition of cod prey. The Parties will set up a plan for exchange of specialists on these subjects. Stomach sampling will be undertaken in connection with fish surveys. Also note the investigations on harp seal and minke whale feeding mentioned in Section 16.

11. Oceanographic investigations

Oceanographic investigations in the Barents and Norwegian Seas will continue in accordance with the existing international, bilateral and national programmes. Data on measurements of vertical profiles of water temperature and salinity obtained during joint surveys will be presented at a meeting between Russian and Norwegian specialists in spring 1997. After validation and corrections these data will be exchanged.

#### 12. Joint project on monitoring of the Barents Sea pollution

Monitoring of the pollution will be continued in 1997 in accordance with the Joint Programme agreed upon by the Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission. When conducting joint investigations, intercalibration of equipment and exchange of specialists is recommended.

#### 13. Study of fish age and growth

The cooperation on establishing an international historical data base on fish length and weight by age as well as on fishery statistics archived in PINRO and IMR will be continued. The exchange of age reading specialists and otolith samples between PINRO and IMR will continue. It is also necessary to continue the cooperation between scientists from PINRO and IMR on improving the methods for age reading of redfish, Greenland halibut, blue whiting, mackerel and herring. All aspects of cooperation on these subjects will be discussed during the joint meeting in Murmansk in spring 1997.

#### 14. Sampling trawl methodology

Scientists from IMR and PINRO will continue the cooperation on development and standardization of sampling trawl methodology. Exchange of specialists on research cruises is recommended. Progress plans for this work will be made at the joint meeting in Murmansk in spring 1997.

#### 15. Criteria for stock identification of herring

According to the protocols of the joint scientist meeting (March 1996) and the meeting between IMR/SevPINRO/University of Moscow (June 1995), joint research should be conducted on the criteria for stock distinction between Norwegian spring spawning herring and the White Sea herring. The problem has been addressed and will be further discussed by the ICES Working group on Northern Pelagic and Blue Whiting Fisheries.

## 16. Marine mammals

The Parties will continue the cooperation on seal research. The successful joint Russian-Norwegian project on harp seal tagging with satellite transmitters in the White Sea in 1996 will be continued with final analysis of the results and joint publication in 1997. Ecological studies of harp seals will be continued during a Norwegian expedition to the East Ice 20.1.-5.2. 1997, with the participation of Russian scientists from SevPINRO. The aim is to catch 500 harp seals for diet and body condition analyses. The results will be used to implement harp seal in multispecies models.

The northeast Atlantic stock of minke whales now counts approximately 110,000 animals and is known to consume a substantial amount of fish. It is recommended to develop a proposal for a joint Russian-Norwegian project on minke whales in REZ in the period 1998-2000, to be presented to IWC in 1997. The main objective of the project would be to assess the feeding habits of the whales and their impact on fish stocks. Age and sex structure in the whale population could also be assessed, in particular if analysed in conjunction with data collected in Norwegian waters during the same period. One or two Norwegian whaling vessels should be used to obtain the necessary material for the project. It is recommended that part of the planning phase of the project should include the participation of two Russian specialists on Norwegian whaling operations in 1997 in order to obtain field experience.

## 17. The Seventh Russian-Norwegian Symposium of 1997

The Seventh Joint Russian-Norwegian Symposium entitled "Gear Selection and Sampling Gears" will be held on 23-27 June 1997 in Murmansk.